

Resúmenes/Abstracts

Free Choice or Poverty Alleviation? Population Politics in Peru under Alberto Fujimori (¿Opción libre o paliación de la pobreza? Políticas demográficas en Perú durante el gobierno de Alberto Fujimori)

Jelke Boesten

Palabras claves: género, Perú, políticas demográficas, esterilización, salud reproductiva

Keywords: gender; Peru; population policy; sterilizations; reproductive health

In the second half of the 1990s, the Fujimori government in Peru implemented a population policy to sterilize poor, rural and indigenous women according to quotas. How such a neo-Malthusian policy was possible in a post-Cairo, post-Beijing era of increasing attention for women's rights has, however, been relatively understudied. This article argues that the government could impose such policies because 1) it presented its plans with a deceiving rhetoric in which emancipatory and developmental arguments were mixed to cover-up its interests in cost-effective poverty-reduction through population policies, and 2) because it could rely upon the long-existing inequalities based on racism and sexism that conditions the lives of poor Peruvians. Unique auto-ethnographical material about Andean women's reproductive lives, drawn up by a feminist NGO, is used to underpin these arguments.

En la segunda mitad de los años noventa, el gobierno de Fujimori en Perú implementó una política demográfica que consistió en esterilizar a las mujeres pobres, del campo e indígenas, de acuerdo a un sistema de cuotas. Cómo fue posible formular e implementar semejante política neomalthusiana después del Cairo y de Pekín, período en el que se presta creciente atención a los derechos de las mujeres, ha sido, sin embargo, relativamente poco estudiado. Este artículo sostiene que el gobierno pudo imponer esas medidas debido a que 1) presentó sus planes con un retórica engañosa en la que se utilizaron argumentos emancipatorios y de desarrollo para encubrir sus intereses en la aplicación de políticas demográficas rentables de reducción de la pobreza, y 2) porque pudo descansar en las persistentes desigualdades derivadas del racismo y del sexismo, que condicionan la vida de los peruanos pobres. Para defender esta argumentación, en este artículo se utilizan materiales autobiográficos únicos sobre la vida reproductiva de las mujeres andinas.

The World Bank's 'Market-Assisted' Land Reform as a Political Issue: Evidence from Brazil (1997-2006) (La reforma agraria 'asistida por el mercado' del Banco Mundial como cuestión política: evidencias desde Brasil (1997-2006))

João Márcio Mendes Pereira

Keywords: World Bank, market-assisted land reform, landless peasants, redistributive agrarian reform, neoliberal policies

Palabras claves: Banco Mundial, reforma agraria asistida por el mercado, campesinos sin tierras, reforma agraria redistributiva, políticas neoliberales.

The article analyses the political struggles that occurred during the implementation of projects and programmes in Brazil based on *market-assisted land reform* (MALR), which was conceived by the World Bank as an alternative to the redistributive agrarian reform and carried out by the state through expropriation of land. The article places the MALR within the process of recycling the neoliberal agenda – when the so-called 'sec-

El artículo analiza las luchas políticas que tuvieron lugar durante la puesta en práctica de proyectos y programas basados en la reforma agraria asistida por el mercado (MALR) en Brasil, concebida por el Banco Mundial como alternativa a la reforma agraria redistributiva, implementada por el Estado mediante la expropiación de tierras. El texto coloca el programa de reforma agraria asistida por el mercado dentro del proceso más am-

ond generation' of structural reforms was given a boost – and within the extent of the World Bank's financial, political and/or intellectual actions related to property issues, ownership and use of the rural land. It then shows why, how, what for and under which political support the MALR was introduced in Brazil during the Cardoso government. The political struggle involving the implementation of the MALR is also analysed, detailing the process of articulation and disarticulation of the peasants' organizations that opposed to the World Bank's proposal. After evaluating the struggles occurring during the Cardoso government, the article explains how Lula's first mandate continued to implement MALR, and presents recent positions of the World Bank on the subject.

plio de reciclaje de la agenda neoliberal – cuando estaba ganando impulso la llamada 'segunda generación' de reformas estructurales – y dentro del alcance de las acciones financieras, políticas e intelectuales del Banco Mundial relacionadas con la propiedad, posesión y uso de la tierra rural. Después, demuestra por qué, cómo, para qué y con qué base política fue introducida la reforma agraria asistida por el mercado en Brasil durante el gobierno de Cardoso. El texto analiza luego la lucha política sobre la puesta en práctica de la reforma agraria, detallando el proceso de articulación y desarticulación de las organizaciones campesinas que se opusieron a esta propuesta del Banco Mundial. Después de evaluar las luchas que tuvieron lugar durante el gobierno de Cardoso, el texto explica cómo el primer mandato de Lula continuó con la reforma agraria asistida y presenta las posiciones recientes del Banco Mundial respecto al tema.

La cooperación público-privada como instrumento de desarrollo: Lecciones de seis aglomeraciones agroindustriales en América Latina (Public-private cooperation as an instrument of development: Lessons from six agroindustrial agglomerates in Latin America)

Carlos Guaipatín

Palabras claves: promoción de clusters, desarrollo territorial, cadenas agroindustriales, integración productiva, cadenas de valor

Keywords: cluster promotion, territorial development, agroindustrial chains, value chains

El artículo analiza cómo surgen los procesos de cooperación público-privada y bajo qué condiciones éstos contribuyen efectivamente al desarrollo económico, empleando para tal fin, como estudios de caso, la experiencia de seis territorios subnacionales en México, Colombia, Chile y Brasil que concentran un significativo número de firmas de un mismo rubro productivo. El estudio resalta la importancia que juegan en estos procesos la existencia de firmas grandes con interés en el desarrollo del territorio, de instituciones con trayectoria histórica relacionadas al sector, y de políticas públicas promotoras de procesos de cooperación entre empresas, especialmente pequeñas. Los casos muestran la existencia de un círculo virtuoso donde la acción pública puede promover la construcción de capital social y donde a su vez la presencia de éste mejora las condiciones para que surja la cooperación público-privada como un instrumento efectivo de promoción del desarrollo económico del territorio.

The article analyses how the processes of public-private cooperation have emerged and under what conditions they have effectively contributed to economic development, using, as case studies, the experience of six sub-national areas in Mexico, Colombia, Chile and Brazil where a significant number of businesses in the same productive sectors are concentrated. The study stresses the importance that big businesses with interests in developing the area, institutions with a historical trajectory related to the sector, and public policies that promote processes of cooperation between businesses, especially small ones, are playing. The cases demonstrate the existence of a virtuous circle where public action can promote the construction of social capital and where, at the same time, its presence can improve conditions so that public-private cooperation will emerge as an effective promotional instrument in the economic development of the area.

Electing Cuba's National Assembly Deputies: Proposals, Selections, Nominations, and Campaigns (Eligiendo a los diputados a la Asamblea Nacional de Cuba: Propuestas, Selecciones, Nominaciones y Campañas)

Peter Roman

Key words: Cuba, elections, *voto unido, de base*, distritos electorales

Palabras claves: Cuba, elecciones, voto unido, de base, circunscripciones

Giving credence to the Cuban concept of democracy and taking into account the unique characteristics of the Cuban candidate selection and composition of the Cuban National Assembly, non-competitive elections and a one party system do not necessarily translate into an undemocratic electoral process. The electoral process for municipal assembly delegates shows that open nominations and competitive elections are not incompatible with Cuban socialism and Cuba's goals of participation, involvement and representation.

Reconociendo el concepto cubano de democracia y tomando en cuenta las características únicas de la selección de candidatos en Cuba y de la composición de la Asamblea Nacional cubana, de las elecciones no competitivas y del sistema unipartidista, no se traduce necesariamente en un proceso electoral no democrático. El proceso electoral para elegir a los delegados a la asamblea municipal muestra que las nominaciones abiertas y las elecciones competitivas no son incompatibles con el socialismo cubano y los objetivos cubanos de participación, compromiso y representación.

Gregorio Hernández de Alba (1904-1973): The Legitimization of Indigenous Ethnic Politics in Colombia (Gregorio Hernández de Alba (1904-1973): La legitimación de las políticas indígenas étnicas en Colombia)

Brett Troyan

Keywords: *indigenismo*, ethnicity, state formation, Colombia, intellectuals

Palabras claves: indigenismo, etnicidad, formación del estado, Colombia, intelectuales

One of the most remarkable recent developments in Colombian twentieth century history is the success of the indigenous political movement. This article argues that this success was due in part to the nation state's willingness to support an ethnically based political movement. The article explores the gradual development of a discourse and political space that favoured the indigenous communities' demand for land and cultural rights by focusing on one of the main architects of this discourse and political space: Gregorio Hernández de Alba, an ethnologist who became the director of the Division of Indigenous Affairs in the 1960s. Through the study of his life, this article delves into the different stages of the relationship between the Colombian state and the indigenous movement as well as mapping out the interaction between anthropologists and indigenous communities in southwestern Colombia. Through Hernández, the Colombian state legitimized the most important demands of the present day indigenous movement.

Uno de los desarrollos recientes más notables en la historia colombiana del siglo veinte, es el éxito del movimiento político indígena. En este artículo se sostiene que este éxito se debió en parte a la voluntad del estado-nación para apoyar un movimiento político de bases étnicas. El artículo explora el desarrollo gradual de un discurso y de un espacio políticos que favorecía la demanda de tierra y de derechos culturales de las comunidades indígenas, concentrándose en uno de los principales arquitectos de este espacio y discurso político: Gregorio Hernández de Alba, un etnólogo que llegó a ser director de la División de Asuntos Indígenas en los años sesenta. Mediante un estudio de su vida, este artículo profundiza en las diferentes fases de la relación entre el estado colombiano y el movimiento indígena, y traza la interacción entre el antropólogo y las comunidades indígenas en el sudoeste de Colombia. A través de Hernández, el estado colombiano otorgó legitimidad a las demandas más importantes del movimiento indígena de hoy.